

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

10 MAART 1953.

10 MARS 1953.

WETSONTWERP

betreffende de toekenning van speciale kredieten
bestemd tot het bijdragen van het herstel der
schade veroorzaakt door de overstromingen van
1 Februari 1953 aan de private goederen.

PROJET DE LOI

relatif à l'octroi de crédits spéciaux destinés à
contribuer à la restauration des dommages causés
aux biens privés par les inondations du
1^{er} février 1953.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE SAEGER.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES FINANCES ⁽¹⁾,
PAR M. DE SAEGER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

MESDAMES, MESSIEURS,

De schade door de overstromingen van 1 Februari 1953
veroorzaakt aan private goederen is zonder twijfel zeer
belangrijk.

Een volledige en nauwkeurige raming van die schade is
tot op dit ogenblik niet mogelijk daar nog enkele duizende
hectaren onder water staan in de streek van Rupel en
Schelde.

Het Rampenfonds van het Rode Kruis beijvert zich om
de hulp in eerste nood te verlenen.

De Regering heeft thans aan Uwe beraadslagingen een
ontwerp van wet voorgelegd dat voor doel heeft een stelsel
van goedkoop krediet ter beschikking te stellen van de
geteisterden. In de memorie van toelichting wordt gezegd
dat de Regering zich, inzake de toepassingsmodaliteiten,
die te bepalen zijn bij koninklijk besluit, zal laten leiden
door de voorwaarden die de kredieten voor oorlogsschade-
herstel beheersen.

Het lijkt ons daarom nuttig hier even aan die voor-
waarden te herinneren.

Les dommages causés aux biens privés par les inonda-
tions du 1^{er} février 1953 sont incontestablement fort impor-
tants.

Il n'a pas été possible, jusqu'à présent, de procéder à
une évaluation complète et précise des dégâts, plusieurs
milliers d'hectares étant encore inondés dans la région du
Rupel et de l'Escaut.

Le Fonds des Calamités de la Croix-Rouge s'efforce
d'apporter les premiers secours.

Le Gouvernement soumet maintenant à vos délibéra-
tions un projet de loi tendant à mettre à la disposition des
sinistrés un système de crédit à bon marché. L'exposé des
motifs dit que le Gouvernement s'inspirera, en ce qui con-
cerne les modalités d'application à fixer par arrêté royal,
des conditions qui régissent l'octroi des crédits à la res-
tauration des dommages de guerre.

C'est pourquoi il nous paraît utile de rappeler quelles
sont ces conditions.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Belle, voorzitter;
de heren Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers,
Lamalle, Meyers, Oblin, Parisi, Philippart, Scheyven. — De Swee-
mer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tiele-
mans. — Liebaert, Masquelier.

Zie :

228 : Wetsontwerp.

(1) Composition de la Commission : M. Van Belle, président;
MM. Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers,
Lamalle, Meyers, Oblin, Parisi, Philippart, Scheyven. — De Swee-
mer, Detiège, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tiele-
mans. — Liebaert, Masquelier.

Voir :

228 : Projet de loi.

De interestvoet, door de geteisterden te betalen belooft onderscheidenlijk :

2 % voor alle kredieten toegestaan door het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet, door de Nationale Kas voor Beroepskrediet of door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet;

3.75 % voor de kredieten toegestaan door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, in zoverre deze kredieten betrekking hebben op de wedersamenstelling van de stocks;

2.75 % voor de andere kredieten toegestaan door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Zoals men weet was laatstgenoemde instelling aangevuld voor de kredietverlening aan de grote ondernemingen.

Inzake looptijd van het krediet werd zo pas door het koninklijk besluit van 29 Januari 1953, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 5 Maart 1953, een belangrijke versoepeling aangebracht in het stelsel, dat ingericht werd bij Regentsbesluit van 31 December 1948.

De jongste bepalingen ter zake voorzien een maximum-looptijd van 15 jaren voor gronderven, gebouwen, schepen en boten.

Voor de personen wier vermogen niet méér bedraagt dan één miljoen frank is de maximum-looptijd van het krediet zelfs opgevoerd tot 20 jaren en is gedurende de 5 eerste jaren geen aflossing verschuldigd. Deze gunstige regeling geldt evenwel alleen voor de kredieten die tot doel hebben het herstel van de schade aan goederen, gebouwen, schepen of boten.

Bespreking : De leden van de commissie hebben gewezen op het dringend karakter van dit wetsontwerp. De wens werd uitgedrukt dat de uitvoeringsbesluiten spoedig zouden klaar komen, dat niet zou getalmd worden met het afsluiten van de voorziene overeenkomsten tussen de Staat en de kredietinstellingen, opdat deze laatste zo spoedig mogelijk een aanvang zouden maken met het verlenen van de kredieten.

De afgevaardigde van de heer Minister gaf de verzekering dat de uitvoeringsmaatregelen reeds voorbereid werden. Wat de financiële mogelijkheden van de kredietinstellingen betreft, is het nuttig aan te stippen dat sommige onder hen menen de nieuwe kredieten te kunnen verlenen door afneming op hun gewone middelen, zodat het beroep op de kapitalenmarkt tot een minimum zal kunnen beperkt worden.

Een lid drukte de wens uit dat de uitvoeringsmodaliteiten even soepel zouden zijn als deze van het besluit van 29 Januari 1953 voor de oorlogsgeteisterden. Het zal vooral nodig zijn geen te korte looptijd voor de kredieten aan de geteisterden van de overstromingen op te leggen.

Waar het besluit van 29 Januari 1953 voorziet dat « de duur van het krediet wordt vastgesteld door de bevoegde kredietinstelling, die hierbij onder meer rekening houdt met de rentabiliteit welke de wedersamengestelde goederen in handen van de geteisterde vertegenwoordigen en met de geldmiddelen die hij uit de andere goederen van zijn vermogen en zijn beroepsinkomsten kan trekken », daar drukte het lid de wens uit dat deze factoren van beoordeling geen aanleiding zouden zijn tot een te grote inkrimping van de duurtijd van de kredieten.

De vertegenwoordiger van de heer Minister van Financiën wees op de wenselijkheid dat éénzelfde persoon geen kredieten zou bekomen bij twee verschillende instellingen. Wanneer een oorlogsgeteisterde reeds een krediet in die hoedanigheid bekam, dan moet er naar gestreefd worden dat dezelfde kredietinstelling, die reeds crediteur is ten opzichte van bedoelde persoon, ook het krediet zou ver-

Le taux d'intérêt à payer par les sinistrés est respectivement :

de 2 % pour tous les crédits consentis par l'Office central de Crédit Hypothécaire, la Caisse Nationale de Crédit Professionnel ou l'Institut National de Crédit Agricole;

de 3.75 % pour les crédits consentis par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, pour autant que ces crédits sont destinés à la reconstitution des stocks;

de 2.75 % pour tous les autres crédits consentis par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

Comme on sait, cette dernière institution est chargée de l'attribution des crédits aux grandes entreprises.

Quant à la durée du crédit, un arrêté royal du 29 janvier 1953, publié au *Moniteur Belge* du 5 mars 1953, vient d'assouplir le système institué par l'arrêté du Régent en date du 31 décembre 1948.

Les récentes dispositions en la matière prévoient une durée maximum de 15 ans pour les fonds de terre, les bâtiments, les navires et les bateaux.

Pour les personnes dont la fortune n'est pas supérieure à 1.000.000 de francs, la durée maximum du crédit a même été prolongé jusqu'à 20 ans, et aucune amortissement n'est dû pendant les 5 premières années. Ce régime favorable ne s'applique toutefois qu'aux seuls crédits destinés à la réparation des dommages causés aux fonds de terre, immeubles, navires et bateaux.

Discussion : Les membres de la Commission ont souligné le caractère urgent de ce projet de loi. On a insisté pour que les arrêtés d'exécution soient pris sans délai, pour les accords prévus entre l'Etat et les établissements de crédit interviennent sans tarder, et pour que ces établissements commencent le plus tôt possible l'octroi des crédits.

Le délégué de M. le Ministre a assuré que les mesures d'exécution sont déjà préparées. En ce qui concerne les possibilités financières des établissements de crédit, il est utile de souligner que certains d'entre eux croient pouvoir accorder les nouveaux crédits en prélevant sur leurs ressources ordinaires, de telle façon que l'appel au marché des capitaux pourra être limité au strict minimum.

Un membre exprime le vœu que les modalités d'exécution soient aussi souples que celles de l'arrêté du 25 janvier 1953 en ce qui concerne les sinistrés de guerre. Il importera surtout de ne pas imposer aux sinistrés des inondations un délai trop court pour le remboursement des crédits.

Si l'arrêté du 29 janvier 1953 prévoit que « la durée du crédit est fixée par l'établissement de crédit compétent, compte tenu notamment de la productivité que représentent les biens reconstitués en mains du sinistré et des ressources que celui-ci peut retirer des autres biens de son patrimoine et de ses revenus professionnels », le même membre exprime le vœu que ces critères d'appréciation ne donnent pas lieu à une restriction trop considérable de la durée des crédits.

Le représentant de M. le Ministre des Finances fait remarquer qu'il est souhaitable qu'une même personne ne puisse obtenir des crédits de deux établissements différents. Lorsqu'un sinistré de guerre a déjà obtenu un crédit en cette qualité, il faut veiller à ce que le même établissement de crédit, déjà créateur à l'égard de cette personne, puisse également accorder un crédit en vertu du présent projet de loi.

lenen op grond van het hier besproken wetsontwerp. Deze regeling ligt voor de hand, vermits bij de kredietinstelling in kwestie reeds een dossier van de betrokkene bestaat en men aldaar zijn aflossingsmogelijkheden kent.

Een lid maakte de bemerking dat het verlenen van kredieten op zichzelf geen voldoende oplossing gaf aan het gestelde probleem en dat de schadeloosstelling van de geteisterden van de overstromingen nodig was in dezelfde zin als de schadeloosstelling van de oorlogsgeteisterden.

De heer Minister van Volksgezondheid en van het Gezin heeft er op gewezen dat het besproken ontwerp moet beoordeeld worden in het kader van het geheel van de maatregelen die door de Regering werden getroffen. Wat de schadeloosstelling betreft zijn de mogelijkheden van het Rampenfonds van het Rode Kruis groter dan men aanvankelijk gehoopt had.

Enkele wijzigingen, welke alleen de vorm betreffen, werden eenparig aangenomen.

Het geheel van het ontwerp werd aangenomen met algemene stemmen. Het verslag werd in dezelfde voorwaarden goedgekeurd.

De Verslaggever.
J. DE SAEGER.

De Voorzitter.
Fr. VAN BELLE.

Cette réglementation s'impose puisque l'établissement de crédit possède déjà un dossier de l'intéressé et que l'on y connaît ses possibilités d'amortissement.

Un membre fait observer que l'octroi de crédits ne constitue pas en soi une solution satisfaisante du problème posé et que l'indemnisation des sinistrés des inondations doit s'opérer dans le même sens que celle des sinistrés de guerre.

M. le Ministre de la Santé Publique et de la Famille souligne que le présent projet doit être considéré dans le cadre de l'ensemble des mesures prises par le Gouvernement. En ce qui concerne l'indemnisation, les possibilités du Fonds des Calamités de la Croix-Rouge sont plus grandes que l'on avait espéré à l'origine.

Quelques modifications, de pure forme, ont été adoptées à l'unanimité.

L'ensemble du projet, de même que le présent rapport, ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur.
J. DE SAEGER.

Le Président.
Fr. VAN BELLE.

ERRATA op het wetsontwerp (Stuk n° 228).

Art. 2.

In de Nederlandse tekst, op de voorlaatste regel van het tweede lid, leze men :

« gegeven ».

in plaats van :

« genomen ».

Art. 4.

Op de tweede regel, leze men :

« deze wet ».

in plaats van :

« dit artikel ».

Art. 5.

1. In de eerste twee leden, voorlaatste regel, leze men :

« deze wet ».

in plaats van :

« dit artikel ».

2. Op de voorlaatste regel van het laatste lid, leze men :

« deze wet ».

in plaats van :

« dit artikel ».

ERRATA au projet de loi (Doc. n° 228).

Art. 2.

Au texte néerlandais, avant-dernière ligne du deuxième alinéa, lire :

« gegeven ».

au lieu de :

« genomen ».

Art. 4.

A la deuxième ligne, au lieu de :

« le présent article ».

lire :

« la présente loi ».

Art. 5.

1. Aux deux premiers alinéas, dernière ligne, au lieu de :

« le présent article ».

lire :

« la présente loi ».

2. Au dernier alinéa, dernière ligne, au lieu de :

« du présent article ».

lire :

« de la présente loi ».